

# Europeiska unionens officiella tidning

# C 18



Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

femtioandra årgången

24 januari 2009

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
II <i>Meddelanden</i>		
MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN		
<b>Kommissionen</b>		
2009/C 18/01	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar <sup>(1)</sup> .....	1
<b>Europeiska centralbanken</b>		
2009/C 18/02	Avtal av den 31 december 2008 mellan Národná banka Slovenska och Europeiska centralbanken om den fordran med vilken Europeiska centralbanken ska kreditera Národná banka Slovenska i enlighet med artikel 30.3 i stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken .....	3
2009/C 18/03	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.5435 – Nexans/SEI/Opticable) <sup>(1)</sup> .....	5
IV <i>Upplysningar</i>		
UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN		
<b>Rådet</b>		
2009/C 18/04	Slutsatser från rådet och företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, om framtida prioriteringar för ett närmare europeiskt samarbete i fråga om yrkesutbildning .....	6
2009/C 18/05	Rådets slutsatser om ett europeiskt partnerskap för internationellt samarbete inom vetenskap och teknik .....	11

# SV

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
	<b>Kommissionen</b>	
2009/C 18/06	Eurons växelkurs .....	14
UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA		
2009/C 18/07	Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 1857/2006 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion av jordbruksprodukter och om ändring av förordning (EG) nr 70/2001 .....	15
2009/C 18/08	Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 1857/2006 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion av jordbruksprodukter och om ändring av förordning (EG) nr 70/2001 .....	19
<hr/>		
V	<i>Yttranden</i>	
ADMINISTRATIVA FÖRFARANDE		
	<b>Kommissionen</b>	
2009/C 18/09	Förslagsinfordran – Det gemensamma harmoniserade EU-programmet för konjunkturundersökningar	22
2009/C 18/10	Inbjudan att lämna projektförslag – GD EAC/01/09 – Tempus IV – Reform av högre utbildning genom internationellt universitetssamarbete .....	31
FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN		
	<b>Kommissionen</b>	
2009/C 18/11	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.5313 – Serendipity Investment/Eurosport/JV) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande (¹) .....	33
2009/C 18/12	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.5463 – Hitachi/Hitachi Koki) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande (¹) .....	34
<hr/>		
<b>Not till läsaren</b> (se omslagets tredje sida)		



(¹) Text av betydelse för EES

## II

(Meddelanden)

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH  
ORGAN

## KOMMISSIONEN

**Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget****Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(Text av betydelse för EES)

(2009/C 18/01)

Datum för antagande av beslutet	5.11.2008
Stöd nr	N 237/08
Medlemsstat	Tyskland
Region	Niedersachsen
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Broadband support in Niedersachsen
Rättslig grund	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung breitbandiger elektronischer Kommunikation (Breitbandförderung Niedersachsen) Haushaltsgesetze des Landes Niedersachsen Landeshaushaltsordnung (LHO); Verwaltungsvorschriften zu § 44 LHO Allgemeine Nebenbestimmungen zu § 44 LHO Operationelles EFRE-Programm „Regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung“ 2007-2013 des Landes Niedersachsen
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Regional utveckling, sektorutveckling
Stödform	Bidrag
Budget	Totalt planerat stödbelopp: 16,4 miljoner EUR
Stödnivå	—
Varaktighet	Till den 31.12.2015
Ekonomisk sektor	Post- och telekommunikationstjänster

Den beviljande myndighetens namn och adress	Investitions- und Förderbank Niedersachsen GmbH — Nbank Günther-Wagner-Allee 12-14 30177 Hannover DEUTSCHLAND
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum för antagande av beslutet	10.12.2008
Stöd nr	N 508/08
Medlemsstat	Förenade kungariket
Region	Northern Ireland
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Provision of Remote Broadband Services in Northern Ireland
Rättslig grund	Communications Act 2003, Chapter 29 Section 149, Grants by Department of Enterprise Trade and Investment
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Regional utveckling
Stödform	Bidrag
Budget	Totalt planerat stödbelopp: 1,1 miljoner GBP
Stödnivå	—
Varaktighet	31.1.2009-31.3.2012
Ekonomisk sektor	Post- och telekommunikationstjänster
Den beviljande myndighetens namn och adress	Department of Enterprise Trade & Investment Netherleigh Massey Avenue Belfast BT4 2JP UNITED KINGDOM
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

# EUROPEISKA CENTRALBANKEN

## AVTAL

av den 31 december 2008

**mellan Národná banka Slovenska och Europeiska centralbanken om den fordran med vilken Europeiska centralbanken ska kreditera Národná banka Slovenska i enlighet med artikel 30.3 i stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken**

(2009/C 18/02)

NÁRODNÁ BANKA SLOVENSKA OCH EUROPEISKA CENTRALBANKEN,

med beaktande av följande:

- (1) I enlighet med artikel 3.1 i beslut ECB/2008/33 av den 31 december 2008 om Národná banka Slovenskas inbetalning av kapital, dess överföring av reservtillgångar och bidrag till Europeiska centralbankens reserver och avsättningar (\*) är det sammanlagda beloppet reservtillgångar uttryckt i euro som Národná banka Slovenska ska överföra till Europeiska centralbanken (ECB) med verkan från och med den 1 januari 2009 i enlighet med artikel 49.1 i stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken (nedan kallad *ECBS-stadgan*) 443 086 155,98 EUR.
- (2) I enlighet med artikel 30.3 i ECBS-stadgan och artikel 4.1 i beslut ECB/2008/33 ska ECB, med verkan från och med 1 januari 2009, kreditera Národná banka Slovenska med en fordran uttryckt i euro som motsvarar det sammanlagda beloppet uttryckt i euro av Národná banka Slovenska bidrag av reservtillgångar, om inte annat följer av artikel 3 i det beslutet. ECB och Národná banka Slovenska är överens om att Národná banka Slovenska fordran ska vara 399 443 637,59 EUR för att säkerställa att kvoten mellan beloppet i euro av Národná banka Slovenska fordran och det sammanlagda beloppet i euro av de fordringar som krediterats de andra nationella centralbankerna i medlemsstater som redan har infört euron (nedan kallade *deltagande nationella centralbanker*) ska vara lika med kvoten mellan Národná banka Slovenska vikt i ECB:s fördelningsnyckel och de andra deltagande nationella centralbankernas sammanlagda vikt i denna fördelningsnyckel.
- (3) Skillnaden mellan de belopp som avses i skäl 1 och skäl 2 härrör från i) tillämpningen av "den aktuella växelkursen" enligt artikel 49.1 i ECBS-stadgan på värdet av reservtillgångar som redan har överförts av Národná banka Slovenska i enlighet med artikel 30.1 i ECBS-stadgan, och ii) från de effekter på de fordringar som innehas av de andra deltagande nationella centralbankerna i enlighet

med artikel 30.3 i ECBS-stadgan som härrör från ändringen av ECB:s fördelningsnyckel den 1 januari 2004 och den 1 januari 2009 i enlighet med artikel 29.3 i ECBS-stadgan och utvidgningen av ECB:s fördelningsnyckel den 1 maj 2004 och den 1 januari 2007 i enlighet med artikel 49.3 i ECBS-stadgan.

- (4) Mot bakgrund av den ovannämnda skillnaden är ECB och Národná banka Slovenska överens om att Národná banka Slovenskas fordran kan minskas genom att mot den avräkna det belopp som Národná banka Slovenska ska bidra med till ECB:s reserver och avsättningar i enlighet med artikel 49.2 i ECBS-stadgan och artikel 5.1 i beslut ECB/2008/33 för det fall att Národná banka Slovenskas fordran överstiger 399 443 637,59 EUR.
- (5) ECB och Národná banka Slovenska bör enas om andra villkor för att kreditera Národná banka Slovenskas fordran med beaktande av att det, beroende av valutakursrörelser, kan vara nödvändigt att öka snarare än att minska fordran till det belopp som anges i skäl 2.
- (6) ECB-rådet har godkänt att ECB ingår detta avtal som avser ett beslut som fattas enligt artikel 30 i ECBS-stadgan, i enlighet med artikel 10.3 i ECBS-stadgan och det förfarande som anges i där.

HAR ENATS OM FÖLJANDE:

### Artikel 1

#### **Tillvägagångssätt vid kreditering av Národná banka Slovenskas fordran**

1. Om beloppet på den fordran som ECB ska kreditera Národná banka Slovenska i enlighet med artikel 30.3 i ECBS-stadgan och artikel 4.1 i beslut ECB/2008/33 (nedan kallad *fordran*) överstiger 399 443 637,59 EUR den dag då ECB slutligen mottar reservtillgångar från Národná banka Slovenska i enlighet med artikel 3 i beslut ECB/2008/33, ska fordran minskas till 399 443 637,59 EUR med verkan från och med den dagen. En sådan minskning ska göras genom att

(\*) Ännu ej offentliggjord i EUT.

mot fordran avräkna det belopp med vilket Národná banka Slovenska ska bidra till ECB:s reservtillgångar och avsättningar från och med den 1 januari 2009 i enlighet med artikel 49.2 i ECBS-stadgan och artikel 5.1 i beslut ECB/2008/33. Det avräknade beloppet ska behandlas som ett förskottsbidrag till ECB:s reserver och avsättningar i enlighet med artikel 49.2 i ECBS-stadgan och artikel 5.1 i beslut ECB/2008/33 och ska anses ha gjorts på avräkningsdagen.

2. Om det belopp med vilket Národná banka Slovenska ska bidra till ECB:s reserver och avsättningar i enlighet med artikel 49.2 i ECBS-stadgan och artikel 5.1 i beslut ECB/2008/33 är lägre än skillnaden mellan beloppet för Národná banka Slovenskas fordran och 399 443 637,59 EUR så ska fordringsbeloppet minska till 399 443 637,59 EUR i) genom avräkning i enlighet med punkt 1 ovan och ii) genom att ECB betalar Národná banka Slovenska ett belopp i euro som motsvarar det belopp som återstår efter en sådan avräkning. Det belopp som ECB ska betala i överensstämmelse med denna punkt förfaller till betalning den 1 januari 2009. ECB ska i god tid ge instruktioner för överföringen av ett sådant belopp samt den upplupna nettoräntan på detta belopp genom det transeuropeiska automatiserade systemet för bruttoavveckling av betalningar i realtid (TARGET2). Upplupen ränta ska beräknas dag för dag med tillämpning av faktiskt antal kalenderdagar på grundval av ett år med 360 dagar och en räntesats som motsvarar den marginalränta som använts av Eurosystemet vid dess senaste huvudsakliga refinansieringstransaktion.

3. Om beloppet för Národná banka Slovenskas fordran understiger 399 443 637,59 EUR den dag då ECB slutligen

mottar reservtillgångar från Národná banka Slovenska i enlighet med artikel 3 i beslut ECB/2008/33 ska fordringsbeloppet den dagen ökas till 399 443 637,59 EUR och Národná banka Slovenska ska betala ECB mellanskillnaden i euro. Belopp som Národná banka Slovenska eventuellt ska betala enligt denna punkt ska förfalla till betalning den 1 januari 2009, och ska betalas enligt de förfaranden som framgår av artikel 5.4 och 5.5 i beslut ECB/2008/33.

#### Artikel 2

#### Slutbestämmelser

1. Detta avtal träder i kraft den 1 januari 2009.
2. Detta avtal ska upprättas i två vederbörligen undertecknade original på engelska. ECB och Národná banka Slovenska erhåller varsitt original.

Utfärdat i Frankfurt am Main den 31 december 2008.

För Národná banka Slovenska

Ivan ŠRAMKO

Ordförande

För Europeiska centralbanken

Jean-Claude TRICHET

Ordförande

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**  
**(Ärende COMP/M.5435 – Nexans/SEI/Opticable)**

(Text av betydelse för EES)

(2009/C 18/03)

Kommissionen beslutade den 16 januari 2008 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats ger olika möjligheter att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
  - i elektronisk form på EUR-Lex webbplats, under dokument nummer 32009M5435. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapsrätten via Internet (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH  
ORGAN

## RÅDET

**Slutsatser från rådet och företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, om  
framtida prioriteringar för ett närmare europeiskt samarbete i fråga om yrkesutbildning**

(2009/C 18/04)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD OCH FÖRETRÄDARNA FÖR  
MEDLEMSSTATERNAS REGERINGAR, FÖRSAMLADE I RÅDET,en nivå som utgör en tillräcklig grund för vidareutbildning  
och arbetsliv.

ÄR MEDVETNA om följande:

1. Den 12 november 2002 godkände rådet en resolution om främjande av ett närmare europeiskt samarbete i fråga om yrkesutbildning <sup>(1)</sup>. Denna resolution låg därefter till grund för den förklaring som antogs av utbildningsministrarna i EU:s medlemsstater, Efta/EES-länderna och kandidatländerna samt av kommissionen och de europeiska arbetsmarknadsparterna vid mötet i Köpenhamn den 29–30 november 2002 som en strategi för att förbättra yrkesutbildningens resultat, kvalitet och attraktionskraft, vanligen kallad Köpenhamnsprocessen.
2. Vid en första översyn av Köpenhamnsprocessen som genomfördes i Maastricht den 14 december 2004 <sup>(2)</sup> noterades särskilt att framsteg har gjorts när det gäller utarbetandet av en rad gemensamma verktyg och principer, och Köpenhamnsprocessens koppling till Lissabonstrategin och arbetsprogrammet för utbildning gjordes tydligare. Vid en andra översyn som genomfördes i Helsingfors den 5 december 2006 <sup>(3)</sup> betonades att det är nödvändigt att bibehålla drivkraften och att säkerställa det fortsatta genomförandet av antagna principer och instrument.
3. I Europaparlamentets och rådets rekommendation av den 18 december 2006 om nyckelkompetenser för livslångt lärande <sup>(4)</sup> rekommenderas medlemsstaterna att utveckla tillhandahållandet av nyckelkompetenser för alla som en del av strategierna för livslångt lärande, för att erbjuda alla ungdomar möjligheter att utveckla sådana kompetenser till
4. I rådets slutsatser av den 25 maj 2007 om en enhetlig ram för indikatorer och referensvärden för att mäta de framsteg som gjorts avseende Lissabonmålen för utbildning <sup>(5)</sup> bekräftas att de uppgifter som tas fram av det europeiska statistiksystemet, behöver förbättras med avseende på kvaliteten.
5. I rådets resolution av den 15 november 2007 om ny kompetens för nya arbetstillfällen <sup>(6)</sup> betonas att det är nödvändigt att förutse framtida kompetensbehov för att göra människor rustade för nya arbeten inom kunskapsamhället, genom åtgärder som syftar till att matcha kunskaper, färdigheter och kompetensnivå med näringslivets behov och att förhindra potentiella brister.
6. I rådets och kommissionens gemensamma lägesrapport 2008 om genomförandet av arbetsprogrammet "Utbildning 2010" <sup>(7)</sup> betonas att det behövs större insatser för att förbättra yrkesutbildningens kvalitet och attraktionskraft samt att arbetet med en uppdaterad strategisk ram för det europeiska samarbetet på utbildningsområdet bör inledas.
7. Vid mötet den 13–14 mars 2008 <sup>(8)</sup> drog Europeiska rådet upp prioriteringarna för 2008–2010 och framhöll särskilt följande: "Ett avgörande villkor för Europas framgång i en globaliserad värld är ... att under människans hela livscykel investera mer och effektivare i humankapital och kreativitet". Med hänsyn till det ökande kompetensunderskottet inom en rad sektorer uppmanade Europeiska rådet kommissionen att lägga fram en övergripande utvärdering av de kompetenskrav som

<sup>(1)</sup> EGT C 13, 18.1.2003, s. 2.<sup>(2)</sup> Rådets dok. 9599/04.<sup>(3)</sup> EUT C 298, 8.12.2006.<sup>(4)</sup> EUT L 394, 30.12.2006, s. 10.<sup>(5)</sup> EUT C 311, 21.12.2007, s. 13.<sup>(6)</sup> EUT C 290, 4.12.2007, s. 1.<sup>(7)</sup> Rådets dok. 5723/08.<sup>(8)</sup> Rådets dok. 7652/08, punkt 13, s. 9.



kommer att vara nödvändiga i Europa fram till 2020 och därvid beakta konsekvenserna av teknisk förändring och åldrande befolkning.

8. Europaparlamentets och rådets rekommendation av den 23 april 2008 <sup>(1)</sup> om en europeisk referensram för kvalifikationer för livslångt lärande främjar rörlighet och livslångt lärande genom att underlätta erkännandet av resultat av lärande från ett utbildningssystem till ett annat och från ett land till ett annat.
9. I rådets slutsatser av den 22 maj 2008 om främjande av kreativitet och innovation genom utbildning <sup>(2)</sup> förespråkas att en större samverkan bör främjas mellan kunskap och färdigheter på ena sidan och kreativitet och kapacitet för innovation på andra sidan, på alla utbildningsnivåer. Förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om Europeiska året för kreativitet och innovation 2009 <sup>(3)</sup> syftar dessutom till att stödja medlemsstaternas arbete för att främja kreativitet, genom livslångt lärande som en pådrivande kraft bakom innovation och som en viktig faktor som bidrar till utvecklingen av personlig, yrkesrelaterad, entreprenörmässig och social kompetens.
10. Rådet erkänner i sina slutsatser av den 22 maj 2008 om vuxenutbildning <sup>(4)</sup> den viktiga roll som sådan utbildningen kan spela när det gäller att uppnå målen i Lissabonstrategin, framför allt genom att göra det möjligt för arbetstagarna att anpassa sig till den tekniska utvecklingen och genom att tillgodose äldre arbetstagares och migranternas särskilda behov,

BETONAR följande:

1. Yrkesutbildning är en väsentlig del av livslångt lärande, vilken omfattar alla relevanta kvalifikationsnivåer och bör ha en nära koppling till allmän utbildning och högre utbildning. Eftersom yrkesutbildning är central för både sysselsättning och socialpolitik främjar den inte endast konkurrenskraft, företagets resultat och innovation i en globaliserad ekonomi utan också rättvisa, sammanhållning, personlig utveckling och aktivt medborgarskap.
2. För att möjliggöra flexibla karriärvägar som kan anpassas till medborgarnas behov under hela deras liv bör ansträngningar göras för att skapa närmare kopplingar mellan alla former och alla sammanhang av lärande.
3. En förbättring av kreativitet och innovation är särskilt viktig för yrkesutbildningen. För att uppnå detta bör förvärvandet av nyckelkompetenser för livslångt lärande främjas aktivt.

4. För att tillgodose arbetsmarknadens behov bör man främja system för varvad utbildning, med en kombination av lärande i utbildningsanstalter och på arbetsplatsen, samt utforma vuxenutbildning inom företag och högre utbildningsanstalter.
5. Att förutse behov, underskott och brister i fråga om kompetens samt att kartlägga nya och framväxande krav på yrkesfärdigheter på såväl europeisk som nationell nivå är nödvändiga förutsättningar för genomförandet av en yrkesutbildningspolitik som tillgodoser enskilda personers, samhällets och näringslivets behov.
6. Information, vägledning och rådgivning bör utgöra ett enhetligt system som ger Europas medborgare möjlighet att styra sina lärande- och karriärvägar och att hantera övergångar under hela deras liv.
7. För att tillgodose efterfrågan på kvalifikationer på hög nivå bör den högre utbildningen spela en större roll för yrkesutbildning och förbättrad integrering i yrkeslivet.
8. För att främja arbetstagarnas, de studerandes och utbildarnas rörlighet mellan olika system och olika länder är det nödvändigt att införa gemensamma europeiska instrument för öppenhet och erkännande av kvalifikationer, t.ex. Europass, den europeiska ramen för kvalifikationer, det europeiska systemet för överföring av studiemeriter (ECTS) och det framtida europeiska meritöverföringssystemet för yrkesutbildning (ECVET).
9. Införandet av de gemensamma europeiska instrumenten förutsätter användning av kvalitetssäkringsmekanismer och införande av den framtida europeiska referensramen för kvalitetssäkring av yrkesutbildning (EQARF), som är av avgörande betydelse för att skapa ömsesidigt förtroende samtidigt som en modernisering av utbildningssystemet främjas,

KONSTATERAR följande:

Genom Köpenhamnsprocessen fastställdes ambitiösa prioriteringar på såväl europeisk som nationell nivå. Processen har lett till betydande förändringar i den nationella politiken och till utformningen av viktiga verktyg för öppenhet och erkännande av kunskaper, färdigheter och kompetenser samt för systemens kvalitet.

På europisk nivå har de förnyade arbetsmetoderna ökat aktörernas medvetenhet och uppmuntrat dem till att använda de tillgängliga instrumenten.

Särskilt den europeiska ramen för kvalifikationer är en viktig faktor för att främja och underlätta införandet av nationella kvalifikationssystem och kvalifikationsramar på grundval av inlärningsresultat, och därigenom yrkesutbildningens modernisering och ökade status.

<sup>(1)</sup> EUT C 111, 6.5.2008, s. 2.

<sup>(2)</sup> EUT C 141, 7.6.2008, s. 17.

<sup>(3)</sup> Rådets dok. 8935/08.

<sup>(4)</sup> EUT C 140, 6.6.2008, s. 10.

Dessutom har Köpenhamnsprocessen bidragit till att yrkesutbildningen spelar en större roll i genomförandet av Lissabonstrategin när det gäller de tre dimensionerna: konkurrenskraft, sysselsättning och social sammanhållning. Därför bör den beakta prioriteringarna för den framtida strategiska ramen för europeiskt samarbete på utbildningsområdet, i vilken den är fullständigt integrerad.

I detta sammanhang bör yrkesutbildningen bibehålla sin specifika karaktär. Det rör sig om ett delat ansvar som nära knyter samman medlemsstaterna, arbetsmarknadsparterna och sektorsorganisationer i alla stadier av processen, vilket är en nödvändig förutsättning för yrkesutbildningens kvalitet och effektivitet.

BETONAR följande:

1. Ett tillvägagångssätt bör väljas som gör det möjligt att införa olika verktyg på ett enhetligt och kompletterande sätt.
2. Det är nödvändigt att medborgare och alla andra berörda parter får detaljerad information om gemensamma verktyg för att underlätta användningen av dem.
3. De åtgärder som skisseras i dessa slutsatser är frivilliga och bör utarbetas genom ett "bottom-up"-samarbete. För att verktygen ska kunna utarbetas och genomföras på ett framgångsrikt sätt krävs ett engagemang från alla berörda parter.

ÄR ÖVERENS om följande:

De prioriteringar och riktlinjer som fastställts enligt Köpenhamnsprocessen sedan 2002 är fortfarande giltiga. Det är därför nödvändigt att fortsätta att genomföra dem och att ta itu med följande fyra prioriterade områden under perioden 2008–2010:

### 1. Införa verktyg och arrangemang för samarbete i fråga om yrkesutbildning på såväl nationell som europeisk nivå

Det är viktigt att utarbeta nationella system och ramar för kvalifikationer på grundval av inlärningsresultat, i överensstämmelse med den europeiska ramen för kvalifikationer, och att genomföra det framtida europeiska meritöverförings-systemet för yrkesutbildning (ECVET), tillsammans med den framtida europeiska referensramen för kvalitetssäkring (EQARF), för att stärka det ömsesidiga förtroendet.

I detta avseende bör följande utvecklas:

- pilotprojekt, lämpliga metoder och stödverktyg,
- system och verktyg för validering av icke-formella och informella läranderesultat i kombination med införandet

av nationella ramar för kvalifikationer, den europeiska ramen för kvalifikationer och det europeiska meritöverförings-systemet för yrkesutbildning,

- instrument för kvalitetssäkring,
- samstämmighet mellan olika verktyg.

### 2. Förbättra yrkesutbildningssystemens kvalitet och attraktionskraft

*Främja yrkesutbildningens attraktionskraft för alla målgrupper*

- främja yrkesutbildningen bland elever, föräldrar, vuxna (oavsett om de är förvärvsarbetande, arbetslösa eller inaktiva) och företag, t.ex. genom att fortsätta att anordna färdighetstävlingar som Euroskills,
- garantera icke-diskriminerande tillträde till och delta i yrkesutbildning och beakta behoven hos de personer eller grupper som riskerar utestängning, framför allt ungdomar som slutar skolan i förtid samt lågkvalificerade och mindre gynnade personer,
- underlätta tillträde till information, vägledning och rådgivning under en persons hela livscykel med hjälp av ett framgångsrikt genomförande av rådets resolution av den 21 november 2008 om att på ett bättre sätt införliva livslång vägledning i utbildningsstrategier för hela livscykeln (<sup>(1)</sup>),
- underlätta vägar som gör det möjligt för personer att gå vidare från en kvalifikationsnivå till en annan genom att förstärka kopplingarna mellan allmän utbildning, yrkesutbildning, högre utbildning och vuxenutbildning.

*Främja yrkesutbildningssystemens excellens och kvalitet*

- utveckla mekanismer för kvalitetssäkring genom att genomföra den framtida rekommendationen, delta aktivt i det europeiska nätverket för kvalitetssäkring inom yrkesutbildning för att utarbeta gemensamma verktyg samt stödja genomförandet av den europeiska ramen för kvalifikationer genom att främja ömsesidigt förtroende,
- öka investeringarna i grundutbildning och fortbildning för aktörer på yrkesutbildningsområdet: lärare, utbildare, handledare och yrkesvägledare,
- grunda yrkesutbildningspolitiken på tillförlitliga fakta som stöds av strikta forskningsresultat och data samt förbättra de statistiksystem och data som avser yrkesutbildning.

(<sup>1</sup>) Rådets dok. 15030/08.

- utveckla nationella system och ramar för kvalifikationer på grundval av läranderesultat, vilka är lättförståeliga och garanterar hög kvalitet, samtidigt som de säkerställer kompatibiliteten med den europeiska ramen för kvalifikationer,
- stödja innovation och kreativitet inom yrkesutbildningen och genomföra rådets slutsatser av den 22 maj 2008 om främjande av kreativitet och innovation genom utbildning,
- utveckla språkundervisningen och anpassa den till yrkesutbildningens specifika karaktär,
- förbättra insynen och kontinuiteten i övergången mellan yrkesutbildning, allmän utbildning och högre utbildning.

### 3. Förbättra kopplingarna mellan yrkesutbildningen och arbetsmarknaden

I detta avseende är följande önskvärt:

- fortsätta att utveckla framåtsyftande mekanismer som inriktas på sysselsättning och kompetens på nationell nivå och i hela Europa, identifiera potentiella underskott och brister i fråga om kompetens samt tillgodose de framtida behoven av färdigheter och kompetens (i både kvantitativa och kvalitativa termer) för ekonomin och företagen, särskilt små och medelstora företag, i enlighet med Europeiska rådets slutsatser av den 13–14 mars 2008 och rådets resolution av den 15 november 2007 om ny kompetens för nya arbetstillfällen,
- säkerställa att arbetsmarknadens parter och de ekonomiska aktörerna verkligen medverkar i fastställandet och genomförandet av yrkesutbildningspolitiken,
- förbättra vägledning och rådgivning för att underlätta övergången från utbildning till anställning, och därigenom bidra till de mål som fastställs i rådets resolution av den 28 maj 2004 om förstärkning av politik, system och praxis på området livslång vägledning i Europa (<sup>(1)</sup>), samt delta aktivt i det europeiska policynätverket för livslång vägledning,
- förstärka de mekanismer, inklusive de ekonomiska (både offentliga och privata), som syftar till att främja vuxenutbildningen, särskilt på arbetsplatserna, med särskild inriktning på små och medelstora företag, för att bidra till bättre karriärmöjligheter och öka företagens konkurrenskraft. I detta sammanhang bör man genomföra de åtgärder som skisseras i rådets slutsatser av den 22 maj 2008 om vuxenutbildning,

- utveckla och genomföra validering och erkännande av icke-formella och informella läranderesultat,
- öka rörligheten för personer inom utbildning kopplad till arbetet genom att förstärka de befintliga gemenskapsprogram som stöder rörligheten, särskilt för lärlingar. Slutsatserna om ungdomars rörlighet (<sup>(2)</sup>) från rådet och företräddarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, den 21 november 2008, bör bidra till denna process,
- öka den roll som högre utbildning spelar i yrkesutbildningen och när det gäller att förbättra integreringen på arbetsmarknaden.

### 4. Förstärka formerna för europeiskt samarbete

- förbättra formerna för europeiskt samarbete i fråga om yrkesutbildning, särskilt genom att göra verksamheten med ömsesidigt lärande mer effektiv och att utnyttja resultaten av denna på nationell politisk nivå,
- säkerställa yrkesutbildningens integrering och synlighet bland prioriteringarna i den framtida strategiska ramen för europeiskt samarbete på utbildningsområdet, samtidigt som en ordentlig koppling säkerställs mellan yrkesutbildningen och politiken för skolutbildning, högre utbildning och vuxenutbildning. Förstärka kopplingarna till den europeiska politiken för flerspråkighet och ungdomsfrågor,
- konsolidera utbytet och samarbetet med tredjeländer och internationella organisationer, särskilt OECD, Europarådet, Internationella arbetsorganisationen och UNESCO. Det bör säkerställas att alla medlemsstater har rätt att delta i detta arbete,

UPPMANAR MEDLEMSSTATERNA OCH KOMMISSIONEN ATT INOM SINA RESPEKTIVE BEHÖRIGHETSOMRÅDEN

genomföra de åtgärder som fastställts inom de fyra föregående områdena och som rör prioriteringarna för Köpenhamnprocessen under perioden 2008–2010 med hjälp av följande:

- tillräcklig offentlig och privat finansiering, med utnyttjande av relevanta EU-resurser som Europeiska socialfonden och Europeiska regionala utvecklingsfonden och lån från Europeiska investeringsbanken för att stödja reformer på nationell nivå i enlighet med medlemsstaternas prioriteringar, samt programmet för livslångt lärande för att stödja det faktiska genomförandet av gemenskapsverktygen,

(<sup>1</sup>) Rådets dok. 9286/04.

(<sup>2</sup>) Rådets dok. 16206/08.

- fortsättning av arbetet som inriktas på att förbättra yrkesutbildningsstatistikens omfattning, jämförbarhet och tillförlitlighet, i nära samarbete med Eurostat, OECD, Europeiskt centrum för utveckling av yrkesutbildning (Cedefop) och Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen, samt på att utveckla en mer explicit yrkesutbildningskomponent inom den enhetliga ramen för indikatorer och referensvärden. Det bör säkerställas att alla medlemsstater har rätt att delta i detta arbete,
- vidareutveckling av verksamhet som rör förväntade kompetensbehov och bristande matchning mellan kompetens och arbetsmarknadens behov, i nära samarbete med Cedefop, Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen och Eurofound,
- informationsutbyte med tredjeländer, särskilt med länder som omfattas av utvidgningspolitiken och den europeiska grannskapspolitiken.

Samarbetet på detta område bör vara omfattande och alla medlemsstaterna, kommissionen, kandidatländerna, Efta/EES-länderna och arbetsmarknadens parter bör medverka.

Cedefop och Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen kommer också fortsättningsvis att stödja kommissionen, särskilt när det gäller övervakningen och rapporteringen av hur genomförandet fortskrider.

I rapporterna om den framtida strategiska ramen för europeiskt samarbete i fråga om utbildning och om de nationella reformprogrammen inom ramen för Lissabonstrategin bör särskild uppmärksamhet ägnas åt de framsteg som gjorts inom yrkesutbildningen.

## Rådets slutsatser om ett europeiskt partnerskap för internationellt samarbete inom vetenskap och teknik

(2009/C 18/05)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD,

SOM ERINRAR OM den allmänna bakgrunden till förverkligandet av det europeiska forskningsområdet (ERA), främst kommissionens grönbok av den 4 april 2007<sup>(1)</sup>, ordförandeskapets slutsatser från Europeiska rådets möte den 14 december 2007 och rådets slutsatser om lanseringen av "Ljubljjanaprocessen att fullt ut förverkliga det europeiska forskningsområdet" (den 30 maj 2008)<sup>(2)</sup>, där ett "brett öppnande av ERA mot omvärlden" utgör ett av de fem initiativ som fastställts på området, och SOM HÄNVISAR till sin vision 2020 för det europeiska forskningsområdet (den 2 december 2008)<sup>(3)</sup>,

SOM BEAKTAR att den allt snabbare globaliseringen skapar möjlighet att öka den vetenskapliga excellensen och uppnå målet med hållbar utveckling samt att i synnerhet lösningen på de stora globala utmaningarna (de som redan nu har fastställts, t.ex. klimatförändringen, fattigdomen, infektionssjukdomarna, energirikerna, vattenförsörjningen, den tryggade livsmedelsförsörjningen, folkens säkerhet, bevarandet av mångfalden, nätsäkerheten och den digitala klyftan, samt andra utmaningar som förmodligen kommer att uppstå) kräver ett intensifierat samarbete inom vetenskap och teknik på global nivå,

SOM BEAKTAR att sjunde ramprogrammet för forskning och teknisk utveckling ger tredjeländer möjlighet att delta och omfattar flera nya instrument som uppmuntrar till internationellt samarbete,

SOM BEAKTAR att ett stort antal bilaterala och multilaterala avtal mellan gemenskaperna och tredjeländer samt mellan medlemsstater och tredjeländer nu är i kraft på området vetenskapligt och tekniskt samarbete, och SOM BEAKTAR att det för närvarande inte finns någon strategi på europeisk nivå för utbyte av relevant information om de verksamheter som är resultatet av dessa olika avtal och, i förekommande fall, för att säkerställa lämplig nivå för samordning mellan dessa verksamheter,

SOM BEAKTAR att Europas ambition – som uttrycks i visionen 2020 för ERA – är att kunna tala med en enhetlig stämma på det vetenskapliga och tekniska området med såväl sina viktigaste partner som i relevanta internationella forum,

SOM BEAKTAR att den internationella samarbetsverksamheten inom vetenskap och teknik bör grundas på principer och praxis som främjar reciprocitet, rättvis behandling och ömsesidiga fördelar samt lämpligt skydd för immateriella rättigheter,

SOM BEAKTAR att den internationella samarbetsverksamheten inom vetenskap och teknik spelar en central roll när det gäller

att utveckla, utbyta och sprida kunskaper över världen och utgör ett synnerligen viktigt medel för att främja forskarnas rörlighet och kompetensrörlighet,

1. ÄR AV UPPFATTNINGEN att Europeiska unionens allmänna mål kan uppnås på ett bättre sätt genom en strategisk ram för lämplig samordning av alla de olika vetenskapliga och tekniska samarbetsverksamheter som bedrivs med tredjeländer, samtidigt som man fastställer differentierade prioriteringar med hänsyn till den vetenskapliga och ekonomiska utvecklingen och de sektoriella särdragen i dessa länder,
2. VÄLKOMNAR kommissionens meddelande *En strategisk europeisk ram för internationellt vetenskapligt och tekniskt samarbete*<sup>(4)</sup> som särskilt syftar till stärka Europeiska unionens vetenskapliga och tekniska bas, utveckla konkurrenskraften inom industrin och bidra till insatserna för att möta globala utmaningar inom ramen för "globalt ansvar",
3. BETONAR att en sådan strategi syftar till förbättra samordningen och synergierna mellan de olika internationella samarbetsverksamheter inom vetenskap och teknik som bedrivs i Europa av medlemsstaterna och Europeiska kommissionen, samtidigt som subsidiaritetsprincipen respekteras,
4. UPPMANAR medlemsstaterna, tillsammans med de länder som är associerade till sjunde ramprogrammet för forskning och teknisk utveckling när så är lämpligt, att på europeisk nivå främja en dialog som syftar till en samordning av deras politik och verksamheter för internationellt vetenskapligt och tekniskt samarbete samt uppmuntra samråd mellan berörda aktörer, inbegripet industrin, för att peka på såväl möjligheter som eventuella hinder för utvecklingen av samarbetsverksamheten inom vetenskap och teknik mellan Europeiska unionen och övriga världen,
5. UPPMANAR medlemsstaterna och kommissionen att inrätta ett europeiskt partnerskap inom internationellt vetenskapligt och tekniskt samarbete med målsättningen att genomföra denna europeiska strategi, som på ett flexibelt sätt bör grundas på samråd och informationsutbyte för att fastställa gemensamma prioriteringar som skulle kunna leda till samordnade eller gemensamma initiativ, och UPPMANAR medlemsstaterna och kommissionen att på områden som ingår i strategin samordna insatser och ståndpunkter gentemot tredjeländer och inom internationella forum, och när så är lämpligt innefatta de länder som är associerade till sjunde ramprogrammet för forskning och teknisk utveckling,

<sup>(1)</sup> Dok. 8322/07 (KOM(2007) 161).

<sup>(2)</sup> Dok. 10231/08.

<sup>(3)</sup> Dok. 16767/08.

<sup>(4)</sup> Dok. 13498/08 (KOM(2008) 588).

6. UPPMANAR i detta sammanhang medlemsstaterna och kommissionen att samarbeta i en särskild konstellation av Crest (nedan kallad Strategiskt forum för internationellt samarbete inom vetenskap och teknik) för att driva det europeiska partnerskapet för internationellt samarbete inom vetenskap och teknik framåt i enlighet med mandatet i bilagan,
7. UPPMANAR medlemsstaterna och kommissionen att fullt ut bidra till att göra partnerskapet framgångsrikt genom att tillhandahålla tillämplig information och erfarenhet som vunnits inom ramen för respektive samarbetsverksamhet, vilket inbegriper resultat av utvärderingen och konsekvensanalysen av samarbetet med tredjeländer inom Strategiskt forum för internationellt samarbete inom vetenskap och teknik,
8. UPPMANAR inom ramen för partnerskapet medlemsstaterna och kommissionen att se till att samarbetsverksamheten inom vetenskap och teknik med andra regioner i världen samordnas och fungerar bättre, särskilt genom att förstärka eller upprätta regionala plattformar för dialog tillsammans med andra regioner i världen, så att man gemensamt kan fastställa kommande prioriteringar och insatser för samarbetet inom vetenskap och teknik,
9. UPPMANAR kommissionen att ytterligare öka betydelsen av avtal inom vetenskap och teknik, att se till att man beaktar de principer om reciprocitet, rättvis behandling och ömsesidiga fördelar som fastställs i samarbetsavtalen mellan Europeiska gemenskapen och tredjeländer på det vetenskapliga och tekniska området och UPPMANAR medlemsstaterna att inom ramen för sin vetenskapliga och tekniska verksamhet i samarbete med tredjeländer, när så är lämpligt, främja de principer och den praxis som anges i reglerna för god praxis vid förvaltning av immateriella rättigheter vid kunskapsöverföring <sup>(1)</sup>, den europeiska stadgan för forskare och i riktlinjerna för rekrytering av forskare <sup>(2)</sup>,
10. UNDERSTRYKER behovet av att säkerställa den överensstämmelse och komplementaritet som krävs mellan europeiska och nationella instrument till stöd för forskningen och sådana som stöder den vetenskapliga och tekniska kapacitetsuppbyggnaden och UPPMANAR i synnerhet kommissionen att stärka kopplingen mellan ramprogrammen för forskning och teknisk utveckling, instrumentet för stöd inför anslutningen (IPA), Europeiska utvecklingsfonden (EUF), instrumentet för utvecklingssamarbete och det europeiska grannskaps- och partnerskapsinstrumentet (ENPI) samt alla andra lämpliga mekanismer,
11. ERINRAR i detta sammanhang om de åtgärder som redan har vidtagits för att främja samarbete mellan medlemsstaterna och utvecklingsländerna, särskilt det strategiska partnerskapet mellan EU och Afrika, och ÖVERVÄGER i enlighet med detta att utveckla ytterligare samarbete med utvecklingsländerna som en del av EU:s övergripande strategi för vetenskap och teknik,
12. ANSER att de särskilda förfarandena för genomförandet av strategin för internationellt samarbete om det europeiska forskningsområdet bör behandlas inom ramen för ett allmänt tillvägagångssätt för optimerad styrning av det europeiska forskningsområdet i enlighet med Ljubljjanprocessen.

---

<sup>(1)</sup> Se rådets resolution av den 30 maj 2008, dok. 10323/08.

<sup>(2)</sup> EUT L 75, 22.3.2005.

## BILAGA

**Mandat för CREST i fråga om ett strategiskt forum för internationellt samarbete inom vetenskap och teknik****Syfte:**

Att underlätta vidare utveckling, genomförande och uppföljning av den internationella dimensionen av det europeiska forskningsområdet genom informationsutbyte och samråd mellan parterna (medlemsstaterna och kommissionen) för att fastställa gemensamma prioriteringar som kan leda till samordnade eller gemensamma initiativ och för att samordna insatser och ståndpunkter gentemot tredjeländer och inom internationella forum.

**Arbetsmetoder:**

CREST kommer att sammanträda i en särskild konstellation (Strategiskt forum för internationellt samarbete inom vetenskap och teknik) med företrädare på hög nivå från medlemsstaterna och kommissionen. Denna särskilda CREST-konstellation kan få stöd av en lämplig arbetsgrupp om så anses nödvändigt. Ordförandeskapet ska utövas av en av dess medlemmar som företräder en medlemsstat och ska utses för en period på 2 år. Forumet kommer när så är lämpligt att vara öppet för länder som är associerade till ramprogrammet.

**Huvudverksamhet:**

- att systematiskt utbyta och strukturera information om verksamheten och målen för de olika parternas (pågående eller planerade) samarbete inom vetenskap och teknik,
- att utbyta relevanta kunskaper om tredjeländer, bland annat analyser om resurser och kapacitet vad gäller vetenskap och teknik,
- att säkerställa ett regelbundet samråd mellan parterna för att fastställa respektive mål och gemensamma prioriteringar inom det vetenskapliga och tekniska samarbetet med tredjeländer (*vad med vem?*),
- att alltefter behov samordna likartade åtgärder som vidtas av medlemsstaterna och gemenskapen (med variabel geometri),
- att i förekommande fall föreslå initiativ som ska genomföras på lämpligt sätt och med därtill anpassade metoder,
- att inrätta nätverk med medlemsstaternas och kommissionens vetenskapliga rådgivare i de viktigaste tredjeländerna.

**Rapportering:**

Årlig rapportering till rådet och kommissionen om vilka framsteg som gjorts för att uppfylla målen för partnerskapet, vid behov genom

- kartläggning av (pågående eller planerad) internationell samarbetsverksamhet mellan EU och tredjeländer,
  - analys av omfattningen, överensstämmelsen och komplementariteten mellan EU:s olika verksamheter,
  - fastställande av gemensamma prioriteringar och förslag till åtgärder för att genomföra dem,
  - övergripande konsekvensbedömning av EU:s verksamhet när det gäller internationellt vetenskapligt och tekniskt samarbete.
-

## KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

23 januari 2009

(2009/C 18/06)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,2795	AUD	australisk dollar	1,9836
JPY	japansk yen	113,65	CAD	kanadensisk dollar	1,6087
DKK	dansk krona	7,4535	HKD	Hongkongdollar	9,9238
GBP	pund sterling	0,93870	NZD	nyzeeländsk dollar	2,4592
SEK	svensk krona	10,7058	SGD	singaporiensk dollar	1,9282
CHF	schweizisk franc	1,4955	KRW	sydkoreansk won	1 787,50
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	13,2081
NOK	norsk krona	8,9940	CNY	kinesisk yuan renminbi	8,7492
BGN	bulgarisk lev	1,9558	HRK	kroatisk kuna	7,3973
CZK	tjeckisk koruna	28,106	IDR	indonesisk rupiah	14 496,74
EEK	estnisk krona	15,6466	MYR	malaysisk ringgit	4,6388
HUF	ungersk forint	289,85	PHP	filippinsk peso	60,580
LTL	litauisk litas	3,4528	RUB	rysk rubel	42,2975
LVL	lettisk lats	0,7042	THB	thailändsk baht	44,674
PLN	polsk zloty	4,4405	BRL	brasiliansk real	3,0121
RON	rumänsk leu	4,3053	MXN	mexikansk peso	18,1433
TRY	turkisk lira	2,1433	INR	indisk rupie	62,9000

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.



## UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

**Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 1857/2006 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion av jordbruksprodukter och om ändring av förordning (EG) nr 70/2001**

(2009/C 18/07)

**XA-nummer:** XA 335/08

**Medlemsstat:** Republiken Slovenien

**Region:** Območje občine Trbovlje

**Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet:**

*Finančne pomoči za programe razvoja podeželja in kmetijstva v občini Trbovlje* [Finansiellt stöd till jordbruks- och landsbygdsutvecklingsprogram i kommunen Trbovlje]

**Rättslig grund:**

Pravilnik o dodeljevanju finančnih pomoči za programe razvoja podeželja in kmetijstva v občini Trbovlje

**Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget:**

2008: 13 000 EUR

2009: 13 000 EUR

2010: 13 000 EUR

2011: 13 000 EUR

2012: 13 000 EUR

2013: 13 000 EUR

**Högsta stödnivå:**

1. *Investeringar i jordbruksföretag för primär produktion:*

- upp till 50 % av de stödberättigande kostnaderna i mindre gynnade områden,
- upp till 40 % av de stödberättigande kostnaderna i andra områden.

2. *Bevarande av traditionella landskap och byggnader:*

- upp till 50 % av de stödberättigande kostnaderna för investeringar eller åtgärder som syftar till att bevara kultur- eller naturarv i produktiva tillgångar på jordbruksföretag, t.ex. jordbruksbyggnader, förutsatt att investeringen inte medför någon ökning av produktionskapaciteten på företaget,

- upp till 50 % av de stödberättigande kostnaderna för investeringar eller åtgärder som syftar till att bevara ett icke-produktivt natur- eller kulturarv på ett jordbruksföretag.

3. *Stöd till sammanläggning av skiften:*

- upp till 100 % av de faktiska juridiska och administrativa kostnaderna.

4. *Tillhandahållande av tekniskt stöd inom jordbrukssektorn:*

- upp till 100 % av kostnaderna för utbildning av jordbrukare, för konsulttjänster, för anordnande av forum, tävlingar, utställningar och mässor, för publikationer, kataloger och webbsidor samt kostnaderna för popularisering av vetenskaplig kunskap. Stödet ska beviljas som naturaförmån i form av subventionerade tjänster och får inte medföra direkta penningbetalningar till jordbruksföretag

**Datum för genomförande:** Den 10 november 2008 (stöd får beviljas först efter det att en sammanfattning har offentliggjorts på Europeiska kommissionens webbplats)

**Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet:** Fram till och med den 31 december 2013

**Stödets syfte:** Stöd till små och medelstora företag

**Hänvisning till artiklar i förordning (EG) nr 1857/2006 och stödberättigande kostnader:** Förslaget till föreskrifter om beviljande av finansiellt stöd till jordbruks- och landsbygdsutvecklingsprogram i kommunen Trbovlje omfattar åtgärder som utgör statligt stöd i enlighet med följande artiklar i kommissionens förordning (EG) nr 1857/2006 av den 15 december 2006 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion av jordbruksprodukter och om ändring av förordning (EG) nr 70/2001 (EUT L 358, 16.12.2006, s. 3):

- artikel 4: Investeringar i jordbruksföretag för primär produktion,

- artikel 5: Bevarande av traditionella landskap och byggnader,
- artikel 13: Stöd till sammanläggning av skiften,
- artikel 15: Tillhandahållande av tekniskt stöd inom jordbrukssektorn

**Berörd(a) sektor(er):** Jordbrukssektorn

**Den beviljande myndighetens namn och adress:**

Občina Trbovlje  
Mestni trg 4  
SLO-1420 Trbovlje

**Webbplats:**

<http://www.lex-localis.info/KatalogInformacij/VsebinaDokumentata.aspx?SectionID=864eaf4a-0778-41f4-865a-a26d998c38fa>

**Övriga upplysningar:** När det gäller stödet till försäkringspremier för försäkring av grödor och frukt likställs följande ogynn-samma väderförhållanden med naturkatastrofer: vårfrost, hagel, blixtnedslag, brand till följd av blixtnedslag, storm och översvämning.

Kommunens föreskrifter uppfyller kraven i förordning (EG) nr 1857/2006 med avseende på de åtgärder som kommunen ska vidta och de tillämpliga allmänna bestämmelserna (villkor för stödet, kumulering, överblickbarhet och kontroll av stöd)

**XA-nummer:** XA 336/08

**Medlemsstat:** Republiken Slovenien

**Region:** Območje občine Divača

**Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet:**

*Pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva ter podeželja v občini Divača 2008-2013* (Stöd för bevarande och utveckling av jordbruk och landsbygdsområden i kommunen Divača under perioden 2008–2013)

**Rättslig grund:**

Pravilnik o dodeljevanju državnih pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva ter podeželja v občini Divača za obdobje 2008–2013 (II. poglavje)

**Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget:**

2008: 25 476 EUR

2009: 26 000 EUR

2010: 26 000 EUR

2011: 26 000 EUR

2012: 26 000 EUR

2013: 26 000 EUR

**Högsta stödnivå:**

1. *Investeringar i jordbruksföretag för primär produktion:*

- upp till 50 % av de stödberättigande kostnaderna i mindre gynnade områden,
- upp till 40 % av de stödberättigande kostnaderna i andra områden,
- stödnivån ökas med 10 % för investeringar som görs av unga jordbrukare inom fem år efter etableringen.

2. *Bevarande av traditionella landskap och byggnader:*

- upp till 100 % av de faktiska kostnaderna för icke-produktiva strukturer,
- upp till 60 %, eller 75 % i mindre gynnade områden, av de faktiska kostnaderna för investeringar i produktiva tillgångar på jordbruksföretag, förutsatt att investeringen inte medför någon ökning av produktionskapacitet på företaget,
- upp till 100 % för att täcka extra kostnader som uppstår på grund av att traditionella material används.

3. *Flyttning av jordbruksbyggnader i det allmänna intresset:*

- upp till 100 % av de faktiska kostnaderna då en flyttning av en byggnad består av att montera ner, flytta och återbygga upp befintliga anläggningar,
- om en flyttning leder till att jordbrukaren får ta i bruk modernare anläggningar ska jordbrukaren bidra med minst 60 %, eller 50 % i mindre gynnade områden, av det ökade värde som den berörda anläggningen betingar efter flyttningen. Om stödmottagaren är en ung jordbrukare ska dennes bidrag minska med 5 %,
- om en flyttning leder till en ökning av produktionskapaciteten ska stödmottagaren bidra med minst 60 %, eller 50 % i mindre gynnade områden, av utgifterna i samband med denna ökning. Om stödmottagaren är en ung jordbrukare ska dennes bidrag minska med 5 %.

4. *Stöd till försäkringspremier:*

- kommunens stöd täcker skillnaden mellan delfinansieringen av försäkringspremier ur statsbudgeten och det högsta stödbelopp (på upp till 50 %) som gäller för de stödberättigande kostnaderna för försäkringspremier.

5. *Stöd till sammanläggning av skiften:*

- upp till 100 % av de faktiska juridiska och administrativa kostnaderna.

6. Stöd för att uppmuntra produktion av kvalitetsprodukter från jordbruket:

- upp till 100 % av kostnaderna. Stödet ska beviljas i form av subventionerade tjänster och får inte medföra direkta penningbetalningar till producenter.

7. Tillhandahållande av tekniskt stöd inom jordbrukssektorn:

- upp till 100 % av kostnaderna. Stödet ska beviljas i form av subventionerade tjänster och får inte medföra direkta penningbetalningar till producenter

**Datum för genomförande:** Den 21 november 2008 (stöd får beviljas först efter det att en sammanfattning har offentliggjorts på Europeiska kommissionens webbplats)

**Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet:** Fram till och med den 31 december 2013

**Stödets syfte:** Att stödja små och medelstora företag

**Hänvisning till artiklar i förordning (EG) nr 1857/2006 och stödberättigande kostnader:** Kapitel II i förslaget till föreskrifter om beviljande av statligt stöd för bevarande och utveckling av jordbruk och landsbygdsområden i kommunen Divača under perioden 2008–2013 omfattar åtgärder som utgör statligt stöd i enlighet med följande artiklar i kommissionens förordning (EG) nr 1857/2006 av den 15 december 2006 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion av jordbruksprodukter och om ändring av förordning (EG) nr 70/2001 (EUT L 358, 16.12.2006, s. 3):

- artikel 4: Investeringar i jordbruksföretag,
- artikel 5: Bevarande av traditionella landskap och byggnader,
- artikel 6: Flyttning av jordbruksbyggnader i det allmänna intresset,
- artikel 12: Stöd till försäkringspremier,
- artikel 13: Stöd till sammanläggning av skiften,
- artikel 14: Stöd för att uppmuntra produktion av kvalitetsprodukter från jordbruket,
- artikel 15: Tillhandahållande av tekniskt stöd inom jordbrukssektorn

**Berörd(a) sektor(er):** Jordbrukssektorn

**Den beviljande myndighetens namn och adress:**

Občina Divača  
Kolodvorska ulica 3a  
SLO-6215 Divača

**Webbplats:**

<http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?urlid=200884&objava=3670>

**Övriga upplysningar:** När det gäller stödet till försäkringspremier för försäkring av grödor och frukt likställs följande ogynnsamma väderförhållanden med naturkatastrofer: vårfrost, hagel, blixtnedslag, brand till följd av blixtnedslag, storm och översvämning.

Kommunens föreskrifter uppfyller kraven i förordning (EG) nr 1857/2006 med avseende på de åtgärder som kommunen ska vidta och de tillämpliga allmänna bestämmelserna (villkor för stödet, kumulering, överblickbarhet och kontroll av stöd)

**XA-nummer:** XA 337/08

**Medlemsstat:** Danmark

**Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet:**

Produktionsregnskaber (produktionsredovisning)

**Rättslig grund:**

Lov om administration af Det Europæiske Fællesskabs forordninger om markedsordninger for landbrugsvarer m.v. (Bemyndigelsesloven), jf. lovbekendtgørelse nr. 297 af 28. april 2004

**Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget:** 1 034 000 DKK

**Högsta stödnivå:** 100 %

**Datum för genomförande:** Den 1 oktober 2008

**Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet:** Fram till och med den 30 september 2009

**Stödets syfte:** Syftet med projektet "Produktionsredovisning för produktionen av slaktkycklingar och konsumtionsägg – effektivitetskontroll" är att ge den enskilde producenten tillförlitlig information för att kunna jämföra den egna produktionsutvecklingen med den allmänna utvecklingen. Syftet är också att se till att branschen är väl informerad om den produktivitmässiga och ekonomiska situationen i produktionens olika verksamhetsgrenar.

De slutliga stödmottagarna är jordbrukare som producerar slaktkycklingar och konsumtionsägg. Projektet avser endast små och medelstora företag.

Projektet omfattas av artikel 15.2 c i förordning (EG) nr 1857/2006 och avser utgifter för konsulttjänster

**Berörd(a) sektor(er):** Fjäderfäsektorn

**Den beviljande myndighetens namn och adress:**

Fjerkræafgiftsfonden  
Axeltorv 3  
DK-1609 København V

**Webbplats:**

<http://www.poultry.dk/ddf/fa.nsf/B2009T.pdf?openfilesource>

**Övriga upplysningar:** —

**XA-nummer:** XA 338/08

**Medlemsstat:** Danmark

**Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet:**

Stickprovskontroller av slaktkycklingar

**Rättslig grund:**

Lov om administration af Det Europæiske Fællesskabs forordninger om markedsordninger for landbrugsvarer m.v. (Bemyndigelsesloven), jf. lovbekendtgørelse nr. 297 af 28. april 2004

**Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget:**  
90 000 DKK

**Högsta stödnivå:** 100 %

**Datum för genomförande:** Den 1 oktober 2008

**Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet:**  
Fram till och med den 30 september 2009

**Stödets syfte:** Att genom avgiftsfonden för fjäderfä (*Fjerkræafgiftsfonden*) betala för stickprovskontroller av slaktkycklingsbesättningar enligt § 11 i lag nr 1069 av den 17 december 2001 om kycklinguppfödning och produktion av kläckägg (*bekendtgørelse nr. 1069 af 17. december 2001 om hold af kyllinger og rugeægproduktion*).

De slutliga stödmottagarna är jordbrukare som producerar slaktkycklingar. Projektet avser endast små och medelstora företag.

Projektet omfattas av artikel 10.1 i förordning (EG) nr 1857/2006 och avser kostnader för hälsokontroller

**Berörd(a) sektor(er):** Fjäderfä (slaktkycklingar)

**Den beviljande myndighetens namn och adress:**

Fjerkræafgiftsfonden  
Axeltorv 3  
DK-1609 København V

**Webbplats:**

<http://www.poultry.dk/ddf/fa.nsf/B2009T.pdf?openfilesource>

**Övriga upplysningar:** —

**Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 1857/2006 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion av jordbruksprodukter och om ändring av förordning (EG) nr 70/2001**

(2009/C 18/08)

**XA-nummer:** XA 339/08

**Medlemsstat:** Danmark

**Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet:** Produktionsrelateret specialrådgivning med fokus på slagtefjerkræ

**Rättslig grund:** Lov om administration af Det Europæiske Fællesskabs forordninger om markedsordninger for landbrugsvarer m.v. (Bemyndigelsesloven), jf. lovbekendtgørelse nr. 297 af 28. april 2004

**Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget:**  
1 920 000 DKK

**Högsta stödnivå:** 100 %

**Datum för genomförande:** Den 1 oktober 2008

**Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet:**  
Fram till och med den 30 september 2009

**Stödets syfte:**

Syftet med projektet är att ge opartisk och högt kvalificerad allmän teknisk rådgivning. Syftet är dessutom att upprätthålla en hög teknisk kompetens på områdena för produktion av kläckägg, produktion av slaktkycklingar, fjäderfäbyggnader, utrustning, inredning och miljö.

De slutliga stödmottagarna är fjäderfäproducenter. Projektet avser endast små och medelstora företag.

Projektet omfattas av artikel 15.2 c i förordning (EG) nr 1857/2006 och avser utgifter för konsulttjänster

**Berörd(a) sektor(er):** Fjäderfäsektorn

**Den beviljande myndighetens namn och adress:**

Fjerkræafgiftsfonden  
Axeltorv 3  
DK-1609 Copenhagen V

**Webbplats:**

<http://www.poultry.dk/ddf/fa.nsf/B2009T.pdf?openfileresource>

**Övriga upplysningar:** —

**XA-nummer:** XA 340/08

**Medlemsstat:** Danmark

**Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet:** Økologiske slagtekyllinger

**Rättslig grund:** Lov om administration af Det Europæiske Fællesskabs forordninger om markedsordninger for landbrugsvarer m.v. (Bemyndigelsesloven), jf. lovbekendtgørelse nr. 297 af 28. april 2004

**Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget:**  
252 000 DKK

**Högsta stödnivå:** 100 %

**Datum för genomförande:** Den 1 oktober 2008

**Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet:**  
Fram till och med den 30 september 2009

**Stödets syfte:**

Syftet med projektet är att samla in och förmedla information om ekologisk produktion av slaktkycklingar.

De slutliga stödmottagarna är fjäderfäproducenter. Projektet avser endast små och medelstora företag.

Projektet omfattas av artikel 15.2 c i förordning (EG) nr 1857/2006 och avser utgifter för konsulttjänster

**Berörd(a) sektor(er):** Fjäderfäsektorn

**Den beviljande myndighetens namn och adress:**

Fjerkræafgiftsfonden  
Axeltorv 3  
DK-1609 Copenhagen V

**Webbplats:**

<http://www.poultry.dk/ddf/fa.nsf/B2009T.pdf?openfileresource>

**Övriga upplysningar:** —

**XA-nummer:** XA 365/08

**Medlemsstat:** Förenade kungariket

**Region:** Skottland

**Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet:** Orkney Johne's Disease Eradication Scheme

**Rättslig grund:** Local Government in Scotland Act 2003; Section 69(3) of the Orkney County Council Act 1974

**Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget:** 120 000 GBP (ett-hundratjugo tusen pund) totalt

År	Planerade utgifter totalt	Högsta tillåten utgift per stödmottagare (*)
2008–2009	120 000 GBP	n/a
2009–2010	120 000 GBP	n/a
2010–2011	120 000 GBP	n/a

(\*) Den här stödordningen kommer att fungera som en tjänst för jordbruket i stort.

**Högsta stödnivå:** Stödnivån är 100 %. Detta är förenligt med artikel 10 i förordning (EG) nr 1857/2006

**Datum för genomförande:** Stödordningen inleds den 1 november 2008

**Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet:** Stödordningen inleds den 1 november 2008 och avslutas den 31 oktober 2011

#### Stödets syfte:

Ordningen ska genomföras i enlighet med artikel 10.1 i kapitel 2 i förordning (EG) nr 1857/2006. Stödordningen ska tillhandahålla en tjänst för kontroll av Johne's Disease hos nötkreatur på Orkney. Ordningen är allomfattande och garanterar att minst 80 % av avelsdjuret som för närvarande finns på Orkney är testade för sjukdomen. Johne's disease är en av de listade djursjukdomarna för vilka stöd kan ges till kontroll och förebyggande åtgärder i enlighet med artikel 10.7 i förordning (EG) nr 1857/2006. Ordningen fungerar som en tjänst för jordbruket i stort. Inga typer av avgifter tas ut för kontrollen av djur – stöd som ges genom ordningen beviljas in natura i form av subventionerade tjänster och innebär inte några direkta kontantutbetalningar till producenterna.

Genom hälsokontroll av nötkreatur är huvudsyftet för stödordningen att upprätthålla en sjukdomsfri hög hälsostatus bland nötkreatur på Orkney, och därmed uppnå samtliga följande mål:

- att minska produktionskostnaderna,
- att förbättra eller ställa om produktionen,
- att förbättra kvaliteten,
- att bevara och förbättra miljön, hygienförhållandena och djurens välfärd,
- att förbättra marknadsföringsprofilen

**Berörd(a) sektor(er):** Ordningen omfattar produktion av jordbruksprodukter

#### Den beviljande myndighetens namn och adress:

Orkney Islands Council  
Council Offices  
School Place  
Kirkwall  
Orkney KW15 1NY  
United Kingdom

#### Webbplats:

[http://www.orkney.gov.uk/nqcontent.cfm?a\\_id=13745&tt=orkneyv2](http://www.orkney.gov.uk/nqcontent.cfm?a_id=13745&tt=orkneyv2)

**Övriga upplysningar:** —

**XA-nummer:** XA 366/08

**Medlemsstat:** Förenade kungariket

**Region:** Skottland

**Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet:** Bluetongue Vaccination Campaign

**Rättslig grund:** Section 4(3) of the Small Landholders Act 1911

**Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget:** 3 000 000 GBP

**Högsta stödnivå:** 50 %

**Datum för genomförande:** Stödordningen börjar att gälla den 3 november 2008

**Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet:** Stödordningen börjar gälla den 3 november 2008 och avslutas den 30 april 2009

**Stödets syfte:** Stöd till små och medelstora företag

**Berörd(a) sektor(er):** Stödordningen avser små och medelstora företag som är verksamma inom produktion av jordbruksprodukter

#### Den beviljande myndighetens namn och adress:

Scottish Government  
Pentland House  
47 Robbs Loan  
Edinburgh  
EH14 1TY  
United Kingdom

#### Webbplats:

<http://www.scotland.gov.uk/Topics/Agriculture/animal-welfare/Diseases/SpecificDisease/bluetongue/BTVaccination/BTVaccinationStateAidInfo>

**Övriga upplysningar:**

Syftet med vaccinationskampanjen mot blåtunga är att hålla den skotska djurbesättningen sjukdomsfri. Vaccineringen av boskap och får är obligatorisk och vaccineringen av övriga husdjur som kan smittas av sjukdomen är frivillig. Stödet minskar producenternas och djurhållarnas vaccinkostnader med 50 % av tillverkningskostnaden. Producenter och djurhållare kommer att stå för den återstående delen av tillverknings- och leveranskostnaderna.

Den skotska regeringen har öronmärkt 12 miljoner doser vaccin för producenter och djurhållare som svarar mot definitionen av små och medelstora företag. Ordningen hjälper producenter och djurhållare att klara kostnaderna i samband med vaccinationskampanjen under det första året. Vaccinet kommer att tillhandahållas enligt principen först till kvarn. Det kan hända att de 12 miljoner doserna (siffran har baserats på en uppskattning av den mängd som behövs för att vaccinera alla stödberättigande djur i Skottland fram till slutet av vintern 2008/2009) har sålts ut innan vintern är slut. Om detta händer måste producenter och djurhållare betala fullt marknadspris för vaccinet.

Genom ordningen föreskrivs stöd till små och medelstora företag motsvarande 50 % av tillverkningskostnaderna för vaccin mot blåtunga, vilket är förenligt med kapitel 1 artikel 10 i förordning (EG) nr 1857/2006. Stödet har betalats ut direkt till de företag som tillverkar vaccinet. Producenterna kommer därför att få vaccinet till det reducerade priset när det köps in från veterinären, och stödet beviljas sålunda i form av en subventionerad tjänst som inte innebär någon direkt utbetalning av pengar till producenterna.

Jordbrukarna kan själva administrera vaccinet, utom i de fall det särskilt föreskrivs att administrering och certifiering ska utföras av veterinär.

Hela lagret vaccin planeras användas under ordningens löptid. Om mot förmodan inte alla de 12 miljoner doserna vaccin skulle ha använts i slutet av vintervaccinationsperioden 2008–2009, kommer den skotska regeringen att ansöka om en förlängning av ordningens löptid

## V

(Yttranden)

## ADMINISTRATIVA FÖRFARANDEN

## KOMMISSIONEN

**Förslagsinfordran – Det gemensamma harmoniserade EU-programmet för konjunkturundersökningar**

(2009/C 18/09)

## 1. BAKGRUND

Europeiska kommissionen utlyser en ansökningsomgång (ref. ECFIN/2008/A3-042) för genomförandet av de undersökningar som ingår i det gemensamma harmoniserade EU-programmet för konjunkturundersökningar (antaget av kommissionen den juli 2006, KOM(2006) 379) i **Irland**. Kommissionen kommer att samarbeta med de specialiserade organen under en period om två år inom ramen för ett ramavtal om partnerskap.

Syftet med programmet är att samla in information om det ekonomiska läget i EU:s medlemsstater och kandidatländerna för att kunna jämföra konjunkturcyklerna dem emellan som ett led i förvaltningen av Ekonomiska och monetära unionen (EMU). Det har blivit ett oundgängligt verktyg i den ekonomiska övervakningsprocessen inom EMU och för allmänna ekonomisk-politiska ändamål.

## 2. ÅTGÄRDENS SYFTE OCH SPECIFIKATIONER

## 2.1 Mål

I det gemensamma harmoniserade EU-programmet medverkar specialiserade organ eller institut som utför samfinansierade opinionsundersökningar. Kommissionen avser att ingå en överenskommelse med organ och institut med erforderlig kompetens för att utföra en eller flera av följande undersökningar under de kommande två åren.

- investeringsenkät,
- byggenkät,
- detaljhandelsenkät,
- tjänstenkät,
- industrienkät,
- konsumentenkät.

Dessutom genomförs engångsundersökningar om aktuella ekonomiska frågor vid sidan av de månatliga undersökningarna. Här används samma fastställda urval som för de månatliga undersökningarna för att inhämta information om specifika ekonomisk-politiska frågor. Dessa engångsundersökningar är per definition mer tillfälliga.

Enkätundersökningarna riktas till företagsledare inom industrin, investeringssektorn, byggsektorn, detaljhandeln och tjänstesektorerna samt konsumenterna.



## 2.2 Tekniska specifikationer

### 2.2.1 Tidtabell för genomförandet och rapportering av resultaten

Följande tabell ger en översikt över de undersökningar som är aktuella under denna ansökningsomgång:

Undersökning	Antal åtgärder/ storleksklasser	Antal aggregat	Antal frågor som ställs varje månad	Antal frågor som ställs varje kvartal
Industrin	40/-	16	7	9
Investeringar	6/6	2	2 frågor i mars/april 4 frågor i oktober/november	
Byggnation	3/-	2	5	1
Detaljhandel	7/-	2	6	-
Tjänster	18/-	1	6	1
Konsumenter	24 variabler	1	14 (inklusive två frivilliga frågor)	3

- de månatliga undersökningarna ska genomföras under de första två till tre veckorna i varje månad och resultaten ska varje månad sändas per e-post till kommissionen senast 5–7 arbetsdagar före utgången av månaden och i enlighet med den tidtabell som anges i det särskilda bidragsavtalet,
- de kvartalsvisa undersökningarna ska genomföras under de första två till tre veckorna i den första månaden i varje kvartal (januari, april, juli och oktober) och resultaten ska sändas per e-post till kommissionen senast 5–7 arbetsdagar före utgången av januari, april, juli och oktober och i enlighet med den tidtabell som anges i det särskilda bidragsavtalet,
- de halvårsvisa investeringsenkäterna ska utföras i mars/april och oktober/november och resultatet ska e-postas till kommissionen minst 5–7 arbetsdagar före utgången av april respektive november och i enlighet med den tidsplan som kommer att ingå i bidragsavtalet,
- när det gäller engångsundersökningarna förbinder sig uppdragstagaren att följa den särskilda tidtabellen för dessa undersökningar.

En **utförlig beskrivning av åtgärden** (bilaga I till det särskilda bidragsavtalet) kan laddas ner från följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/economy\\_finance/procurements\\_grants/grants7989\\_en.htm](http://ec.europa.eu/economy_finance/procurements_grants/grants7989_en.htm)

### 2.2.2 Metoder och frågeformulär

Närmare uppgifter om metodanvändning, frågeformulär och internationella riktlinjer för genomförandet av konjunkturundersökningar finns i användarmanualen för det gemensamma harmoniserade EU-programmet för konjunkturundersökningar på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/economy\\_finance/indicators/business\\_consumer\\_surveys/userguide\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/economy_finance/indicators/business_consumer_surveys/userguide_en.pdf)

## 3. ADMINISTRATIVA BESTÄMMELSER OCH LÖPTID

### 3.1 Administrativa bestämmelser

Organ eller institut ska väljas för en period på högst **två år**. Kommissionen vill upprätta ett långsiktigt samarbete med de sökande som valts ut. Därför kommer parterna att ingå ett ramavtal om partnerskap med en löptid på två år. Enligt ramavtalet om partnerskap, som ska innehålla uppgifter om gemensamma mål och de planerade åtgärdernas art, kan parterna komma att ingå två särskilda årliga bidragsavtal. Det första av de särskilda bidragsavtalen gäller perioden maj 2009–april 2010.

### 3.2 Löptid

Enkätundersökningarna ska genomföras från och med den 1 maj till och med den 30 april. En åtgärd får inte pågå längre än tolv månader.

## 4. BUDGETRAM

### 4.1 Gemenskapsstödet källor

De utvalda åtgärderna kommer att finansieras genom budgetrubrik 01.02.02 – Samordning och övervakning av Ekonomiska och monetära unionen.

### 4.2 Beräknad total gemenskapsbudget för denna ansökningsomgång

- den totala årliga disponibla budgeten under perioden maj 2009–april 2010 för dessa undersökningar är **75 000,00 EUR**,
- beloppen för de kommande åren kan ökas med omkring 2 % om det finns utrymme för det i budgeten.

### 4.3 Andel gemenskapsmedel

Kommissionens andel av finansieringen av undersökningarna får inte överstiga 50 % av organets eller institutets bidragsberättigande kostnader för varje undersökning. Kommissionen fattar beslut om hur stor andel som ska samfinansieras från fall till fall.

### 4.4 Uppdragstagarens finansiering av åtgärden och bidragsberättigande kostnader

Uppdragstagaren ska lämna in en detaljerad budget för första året med en beräkning av kostnaderna för åtgärden och dess finansiering med beloppen uttryckta i euro. En detaljerad budget för det andra året enligt ramavtalet om partnerskap tillhandahållas på kommissionens begäran.

Det budgeterade bidragsbelopp som begärs från kommissionen **ska avrundas till närmaste tiotal**. Budgeten kommer att ingå i det särskilda bidragsavtalet i form av en bilaga. Kommissionen kan därefter använda uppgifterna i budgeten i revisions syfte.

De bidragsberättigande kostnaderna får endast i undantagsfall avse tiden innan alla parterna har skrivit under det särskilda bidragsavtalet. De får emellertid aldrig avse tiden före inlämnandet av bidragsansökan. Bidrag in natura betraktas inte som bidragsberättigande kostnader.

### 4.5 Utbetalning

I september månad kan uppdragstagaren ansöka om förfinansiering av 40 % av det totala bidragsbeloppet. En ansökan om betalning av återstoden av bidraget ska, tillsammans med en slutlig redovisning och en utförlig förteckning över kostnaderna, överlämnas inom två månader efter det att åtgärden avslutats (se artiklarna 5 och 6 i det särskilda bidragsavtalet för fullständig information).

Först när uppgifterna från konsument- och näringslivsundersökningarna har lämnats in i tid kan ansökan om förfinansiering och ansökan om utbetalning av återstoden av bidraget göras.

Endast kostnader som kan spåras och identifieras i uppdragstagarens kostnadsredovisning är bidragsberättigande.

### 4.6 Underleverantörer

- om en underleverantör enligt en ansökan ska utföra minst 50 % av tjänsterna måste underleverantören överlämna alla de handlingar som behövs för en helhetsbedömning av ansökan när det gäller kriterierna för uteslutning, urval och tilldelning (se punkterna 5, 6 och 7 nedan). Detta innebär att underleverantören måste visa att han uppfyller uteslutningskriterierna samt urvals- och tilldelningskriterierna för de uppgifter han ska utföra,
- bidragssökanden ska teckna kontrakt med de anbudsgivare som erbjuder det bästa förhållandet mellan pris och kvalitet och samtidigt se till att undvika intressekonflikter. Om underleverantörskostnaderna överstiger 60 000,00 EUR ska sökanden skriftligen styrka att valet av underleverantör gjorts mot bakgrund av det bästa förhållandet mellan pris och kvalitet.

#### 4.7 Gemensamma ansökningar

När det gäller gemensamma ansökningar måste alla deltagarnas uppgifter och ekonomiska bidrag framgå tydligt av ansökan. Alla deltagarna måste överlämna alla de handlingar som behövs för att det ska kunna göras en helhetsbedömning av ansökan när det gäller huruvida deltagarna uppfyller uteslutnings-, urvals- och tilldelningskriterierna (se punkterna 5, 6 och 7 nedan) för de uppgifter de ska utföra.

En av deltagarna ska ta på sig rollen som samordnare och ska

- åta sig det övergripande ansvaret för partnerskapet gentemot kommissionen,
- övervaka övriga deltagares åtgärder,
- se till att undersökningsresultaten är konsekventa och lämnas in i tid,
- centralt sköta undertecknandet av kontraktet och överlämna detta till kommissionen, vederbörligen undertecknat av alla deltagarna (fullmakt är en möjlighet),
- centralt sköta kommissionens ekonomiska bidrag och göra utbetalningar till deltagarna,
- samla in och vid ett och samma tillfälle överlämna alla underlag för de utgifter som varje deltagare ådragit sig.

### 5. BIDRAGSKRITERIER

#### 5.1 Den sökandes rättsliga ställning

Denna ansökningsomgång riktar sig till organ och institut (juridiska personer) med rättslig status i någon av EU:s medlemsstater, Kroatien, f.d. jugoslaviska republiken Makedonien eller Turkiet. De sökande måste styrka att de är juridiska personer och lämna den dokumentation som krävs genom standardformuläret för juridiska personer.

#### 5.2 Skäl för uteslutning

Bidrag kan inte komma i fråga till sökande som (<sup>1</sup>)

- a) befinner sig i konkurs eller likvidation, är föremål för tvångsförvaltning, har ingått ackordsuppgörelse med borgenärer eller har avbrutit sin näringsverksamhet, är föremål för rättsliga förfaranden som avser sådana förhållanden eller är i en motsvarande situation till följd av något liknande förfarande enligt nationella lagar och andra författningar,
- b) har fällts för brott mot yrkesetik enligt lagkraftvunnen dom,
- c) har gjort sig skyldiga till allvarligt fel i yrkesutövningen, som på något sätt kan styrkas av den upphandlande myndigheten,
- d) inte har fullgjort sina skyldigheter att betala socialförsäkringsavgifter eller skatt enligt lagstiftningen i det land där sökanden är etablerad eller i det land där den upphandlande myndigheten finns, eller där kontraktet ska genomföras,
- e) i en lagkraftvunnen dom har dömts för bedrägeri, korruption, deltagande i kriminella organisationer eller någon annan verksamhet som skadar gemenskapernas finansiella intressen,
- f) i samband med ett annat upphandlingsförfarande eller ett förfarande för beviljande av bidrag som finansierats genom gemenskapsbudgeten har konstaterats bryta mot de kontraktensliga skyldigheterna på ett allvarligt sätt,
- g) befinner sig i intressekonflikt,
- h) lämnat felaktiga uppgifter till den upphandlande myndigheten i fråga om de krav som måste uppfyllas för att få delta i anbudsproceduren, eller som inte lämnat de uppgifter som krävs.

De sökande måste genom standardformuläret för bidragsberättigande intyga att de inte befinner sig i någon av de situationer som anges i punkt 5.2.

(<sup>1</sup>) I enlighet med artiklarna 93 och 94 i budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget.

### 5.3 Administrativa och ekonomiska påföljder

1. Utan att det påverkar tillämpningen av avtalsmässiga påföljder ska anbudssökande eller anbudsgivare och uppdragstagare, som i samband med ett tidigare upphandlingsförfarande lämnat felaktiga uppgifter eller konstaterats bryta mot de kontraktsskyldigheterna på ett allvarligt sätt, uteslutas från deltagande i upphandlingar och inte beviljas bidrag ur gemenskapens budget under en period på upp till två år, räknat från det tillfälle då förseelsen konstaterats och bekräftats, sedan uppdragstagaren getts möjlighet att yttra sig. Denna period får förlängas till tre år om liknande händelser upprepas inom fem år efter den första förseelsen.

Anbudsgivare eller anbudssökande som har lämnat felaktiga uppgifter ska också bli föremål för ekonomiska påföljder motsvarande mellan två och tio procent av upphandlingens eller stödets sammanlagda värde.

De uppdragstagare som konstaterats bryta mot de kontraktsskyldigheterna på ett allvarligt sätt ska också bli föremål för ekonomiska påföljder motsvarande mellan två och tio procent av avtalets sammanlagda värde. Procentsatsen för höjas till mellan fyra och tjugo procent om liknande händelser upprepas inom fem år från den första förseelsen.

2. I de fall som anges i punkt 5.2 a, c och d ska sökande och anbudsgivare uteslutas från deltagande i upphandlingar och inte beviljas bidrag under en period på upp till två år räknat från den dag då förseelsen konstaterats. Detta beslut ska bekräftas efter det att uppdragstagaren fått möjlighet att yttra sig.

I de fall som avses i punkterna 5.2 b och e ska sökande och anbudsgivare uteslutas från deltagande i upphandlingar och inte beviljas bidrag i minst ett och högst fyra år efter det att domen kungjorts.

Dessa perioder får förlängas till fem år om liknande händelser upprepas inom fem år efter den första förseelsen eller domen.

3. De fall som avses i punkt 5.2 e är följande:
  - a) fall av bedrägerier som avses i artikel 1 i konventionen om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen, upprättat genom rådets akt av den 26 juli 1995,
  - b) fall av korruption som avses i artikel 3 i konventionen om kamp mot korruption som tjänstemän i Europeiska gemenskaperna eller Europeiska unionens medlemsstater är delaktiga i, och som inrättats genom rådets akt av den 26 maj 1997,
  - c) deltagande i en kriminell organisation, enligt definitionen i artikel 2.1 i rådets gemensamma åtgärd 98/733/RIF,
  - d) deltagande i tvättning av pengar enligt definitionen i artikel 1 i rådets direktiv 91/308/EEG.

## 6. URVALSKRITERIER

De sökande måste ha solida och adekvata finansieringskällor för att kunna upprätthålla verksamheten under den tid de stödberättigade åtgärderna genomförs. De måste ha den yrkeskompetens och de kvalifikationer som krävs för att genomföra den åtgärd eller det arbetsprogram som föreslås.

### 6.1 De sökandes ekonomiska förmåga

De sökande måste ha ekonomisk förmåga att slutföra den föreslagna åtgärden, och de måste överlämna sina balans- och resultaträkningar för de två senaste avslutade räkenskapsåren. Denna bestämmelse är inte tillämplig på offentliga organ och internationella organisationer.

### 6.2 De sökandes operativa kapacitet

De sökande måste ha tillräcklig operativ kapacitet för att slutföra den föreslagna åtgärden och bör överlämna lämpliga handlingar som styrker detta.

Följande kriterier kommer att tillämpas vid bedömningen av de sökandes kapacitet:

- minst tre års styrkt erfarenhet av att förbereda och genomföra undersökningar,
- styrkt erfarenhet av att utvärdera undersökningsresultat och hantera metodfrågor (urval, frågeformulär och tidsplanering),

- förmåga att tillämpa metoderna för det gemensamma harmoniserade EU-programmet för konjunkturundersökningar och följa de internationella riktlinjerna för genomförande av konjunkturundersökningar som Europeiska kommissionen och Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling (OECD) utarbetat tillsammans (se även punkt 2.2.2) samt kommissionens anvisningar: laktta tidtabellen för den månatliga rapporteringen, genomföra förbättringar och ändringar av undersökningsprogrammet på kommissionens begäran i enlighet med de överenskommelser som träffats vid samordningsmöten med representanter för de medverkande organen och instituten.

## 7. TILLDELNINGSKRITERIER

Följande kriterier kommer att tillämpas vid tilldelningen av kontrakt till utvalda kandidater:

- kandidaternas sakkunskap och erfarenhet på de områden som nämns i punkt 6.2,
- kandidaternas sakkunskap och erfarenhet när det gäller att använda undersökningsresultaten till att ta fram indikatorer och göra konjunkturanalyser och ekonomiska analyser, inklusive sektorsvisa analyser,
- den föreslagna undersökningsmetodikens effektivitet, bland annat urvalets utformning och storlek, täckningsgrad och svarsfrekvens,
- kandidatens kompetens och kännedom när det gäller att ta hänsyn till särskilda förhållanden av betydelse för undersökningar inom den sektor och i det land där undersökningen eller undersökningarna ska utföras,
- hur effektiv kandidatens arbetsorganisation är i fråga om flexibilitet, infrastruktur, kvalificerade medarbetare och resurser för att utföra arbetet, rapportera resultaten, delta i utarbetandet av undersökningarna inom det gemensamma harmoniserade programmet och upprätthålla kontakterna med kommissionen.

## 8. PRAKTISKA BESTÄMMELSER

### 8.1 Utarbetande och inlämnande av ansökningar

Förslagen måste innehålla ett ifyllt och **undertecknat standardformulär för bidragsansökan** och alla handlingar som det hänvisas till i ansökan. De sökande kan lämna in ansökningar om ett eller flera undersökningar.

Ansökningarna måste läggas fram i tre delar:

- administrativa förslag,
- tekniska förslag,
- finansieringsförslag.

Om förslag lämnas in för flera undersökningar räcker det att ta med bara ett administrativt förslag i ansökan samt, i förekommande fall, endast ett tekniskt förslag eller en gemensam del av det.

Följande standardformulär kan erhållas från kommissionen:

- ett standardformulär för bidragsansökan,
- en standardiserad budgetuppställning för beräknade kostnader för undersökningen och en finansieringsplan,
- ett standardformulär för finansiell information,
- ett standardformulär för juridiska personer,
- ett standardformulär om bidragsberättigande,
- ett standardformulär för att ange avsikten att underteckna ramavtalet för partnerskap och det särskilda bidragsavtalet,
- ett standardformulär för underleverantörer,
- ett standardformulär för beskrivning av undersökningsmetodiken.

Följande dokumentation beträffande bidragets finansiella aspekter kan också erhållas från kommissionen:

- ett memorandum för utarbetande av finansiella uppskattningar och redovisningar,
- en mall för ramavtalet om partnerskap,
- en mall för det särskilda årliga bidragsavtalet.

a) Dessa kan laddas ned från följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/economy\\_finance/procurements\\_grants/grants7989\\_en.htm](http://ec.europa.eu/economy_finance/procurements_grants/grants7989_en.htm)

b) Om detta inte är möjligt kan det beställas genom att skriva till kommissionen på följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för ekonomi och finans  
Enhet ECFIN-A-3 (Konjunkturundersökningar)  
Call for proposals – ECFIN/2008/A3-042  
BU-1 3/146  
B-1049 Bryssel  
Fax (32-2) 296 36 50  
E-post: [ecfin-bcs-mail@ec.europa.eu](mailto:ecfin-bcs-mail@ec.europa.eu)  
Ange "Call for proposals – ECFIN/2008/A3-042"

Kommissionen förbehåller sig rätten att ändra dessa standarddokument beroende på det gemensamma harmoniserade EU-programmets behov och/eller eventuella begränsningar i budgeten.

Ansökningarna ska lämnas på något av Europeiska gemenskapernas officiella språk, i tillämpliga fall tillsammans med en översättning till engelska, franska eller tyska.

Sökanden ska lämna in **en undertecknad ansökan i original och tre kopior som helst inte är häftade**. Detta skulle underlätta det administrativa arbetet med att förbereda alla nödvändiga kopior/handlingar åt uttagningskommittén/uttagningskommittéerna.

Ansökningarna ska ligga i en förseglad försändelse som i sin tur också ska ligga i en förseglad försändelse.

På det yttre kuvertet ska adressen under punkt 8.3 nedan anges.

Det inre förslutna kuvertet som innehåller förslaget ska märkas med "Call for Proposals – ECFIN/2008/A3-042, not to be opened by the internal mail department".

De sökande informeras om att ansökan mottagits genom att det mottagningsbevis som lämnas med ansökan returneras.

## 8.2 Förslagets innehåll

### 8.2.1 Administrativa förslag

Administrativa förslag måste innehålla följande:

- ett vederbörligen undertecknat standardformulär för bidragsansökan,
- ett vederbörligen ifyllt och undertecknat standardformulär för juridiska personer och de begärda underlagen som styrker organets eller institutets rättsliga status,
- ett vederbörligen ifyllt och undertecknat standardformulär för finansiell information,
- ett vederbörligen undertecknat standardformulär om bidragsberättigande,
- ett vederbörligen undertecknat standardformulär för att ange avsikten att underteckna ramavtalet för partnerskap och det särskilda bidragsavtalet, om det blir utvalt,
- organisationsplan för organet eller institutet med uppgift om namn och befattningar för personer i ledningen och i den operativa tjänst som ansvarar för genomförandet av undersökningarna,
- för styrkande av en sund finansiell ställning: balans- och resultaträkningar för de två föregående avslutade räkenskapsåren, dvs. 2007 och 2006, ska bifogas.

### 8.2.2 Tekniska förslag

Tekniska förslag måste innehålla följande:

- en beskrivning av organets eller institutets åtgärder, som gör det möjligt att bedöma vilka kvalifikationer och hur stor respektive lång erfarenhet det har på de områden som anges i punkt 6.2. I beskrivningen ska relevanta studier, tjänsteavtal, konsultuppdrag, undersökningar, publikationer och andra arbeten som utförts tidigare anges. Uppdragsgivarens namn ska anges och, i förekommande fall, vilka uppdrag som gjorts för kommissionen. De mest relevanta studierna och/eller resultaten ska bifogas,
- en detaljerad beskrivning av den operativa organisationen för genomförandet av undersökningarna. Sådan relevant dokumentation som den sökande har tillgång till när det gäller infrastruktur, utrustning, resurser och kvalificerad personal (med kortfattat cv för den personal som medverkar mest till att genomföra undersökningen/undersökningarna) ska bifogas,
- ett eller flera vederbörligen ifyllda standardformulär med en ingående beskrivning av undersökningsmetodiken: urvalsmetod, urvalsfel, beräknad urvalsstorlek, täckningsgrad, beräknad svarsfrekvens, osv.,
- ett vederbörligen ifyllt standardformulär om de underleverantörer som medverkar i åtgärden, inbegripet en utförlig beskrivning av vilka uppgifter som ska läggas ut på dem.

### 8.2.3 Finansieringsförslag

Finansieringsförslag måste innehålla följande:

- en vederbörligen ifylld och detaljerad standardiserad budgetuppställning (i euro) för en period på tolv månader för varje undersökning. Denna ska innehålla en finansieringsplan och en detaljerad specifikation av de bidragsberättigande kostnaderna för att genomföra konsumentundersökningen, både totalt och per enhet, (inklusive underleverantörskostnaderna),
- i tillämpliga fall, ett intyg om att det inte föreligger någon momsskyldighet,
- i tillämpliga fall, ett intyg om finansiella bidrag från andra organisationer (samfinansiering).

## 8.3 Adress dit ansökningarna ska skickas och sista inlämningsdag

De som önskar ansöka om bidrag inbjuds att lämna in sina förslag till Europeiska kommissionen.

Ansökningarna kan lämnas in på något av följande två sätt:

- a) Antingen **med rekommenderad post eller med en privat kurir**, poststämplat **senast den 20 februari 2009**. Poststämpeln eller inlämningskvittot från kurirföretaget ska utgöra bevis för vilken dag ansökningen skickades till följande adress:

#### **Med rekommenderad post:**

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för ekonomi och finans  
Att. Johan VERHAEVEN  
Call for Proposals ref. ECFIN/2008/A3-042  
Enhet R2, Kontor BU24-4/4/11  
B-1049 Bryssel

#### **Med privat kurir:**

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för ekonomi och finans  
Att. Johan VERHAEVEN  
Call for Proposals ref. ECFIN/2008/A3-042  
Enhet R2, Kontor BU24-4/11  
Avenue du Bourget, 1-3  
B-1140 Bryssel (Evere)

- b) eller **genom inlämning till Europeiska kommissionens centrala postservice** (personligen, av sökandens befullmäktigade ombud eller av en privat kurir) på följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för ekonomi och finans  
Att. Johan VERHA EVEN  
Call for Proposals ref. ECFIN/2008/A3-042  
Enhet R2, Kontor BU24-4/11  
Avenue du Bourget, 1-3  
B-1140 Bryssel (Evere)

**senast den 20 februari 2009 kl. 16.00** (lokal tid i Bryssel). Vid inlämning på sistnämnda sätt ska ett daterat och undertecknat kvitto utgöra bevis för att ansökan lämnats in. Det utfärdas av den tjänsteman på ovan nämnda enhet som tar emot försändelsen.

#### 9. VAD HÄNDER MED DE INKOMNA ANSÖKNINGARNA?

Varje ansökan kommer att granskas för att se om den uppfyller de formella bidragskriterierna.

De förslag som anses uppfylla kriterierna kommer att bedömas i enlighet med de tilldelningskriterier som anges ovan.

Urvalet av förslag kommer att ske under **februari/mars 2009**. En urvalskommitté inrättas för detta ändamål under överinseende av generaldirektören för ekonomi och finans. Den kommer att bestå av minst tre personer som företräder minst två specialiserade enheter och som inte står i något hierarkiskt förhållande till varandra. Den kommer även att ha ett eget sekretariat som ska ansvara för kontakterna med de utvalda kandidaterna efter urvalsförfarandet. Även sökande som inte kommit i fråga kommer att meddelas enskilt.

#### 10. VIKTIGA ANMÄRKNINGAR

Denna ansökningsomgång är på intet vis något avtalsmässigt bindande åtagande från kommissionens sida gentemot de organ eller institut som lämnar in ansökningar. All korrespondens beträffande denna ansökningsomgång ska ske skriftligen.

De sökande bör beakta avtalsvillkoren som kommer att vara bindande i händelse av att de tilldelas uppdrag.

För att värna om gemenskapernas ekonomiska intressen kan personuppgifter komma att lämnas ut till den interna revisionsavdelningen, Europeiska revisionsrätten, panelen för finansiella oegentligheter och/eller Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (OLAF).

Uppgifter om ekonomiska aktörer som befinner sig i någon av de situationer som anges i artiklarna 93, 94, 96.1 b och 96.2 a i budgetförordningen kan komma att föras in i en central databas och lämnas till de personer i kommissionen, andra institutioner, byråer, myndigheter och organ som anges i artikel 95.1 och 2 i budgetförordningen. Detta gäller även personer med befogenhet att representera, fatta beslut om eller kontrollera nämnda ekonomiska aktörer. Alla parter vars uppgifter har förts in i databasen har rätt att på begäran hos kommissionens räkenskapsförare få information om vilka uppgifter som finns om denne.

---



**INBJUDAN ATT LÄMNA PROJEKTFÖRSLAG – GD EAC/01/09**  
**TEMPUS IV – REFORM AV HÖGRE UTBILDNING GENOM INTERNATIONELLT**  
**UNIVERSITETSSAMARBETE**

(2009/C 18/10)

### 1. SYFTE OCH BESKRIVNING

Tempusprogrammet fortsätter i sin fjärde fas under perioden 2007–2013.

Programmets överordnade mål är att underlätta samarbetet mellan högskolor i EU-länderna och partnergrannländer. Programmet kommer särskilt att främja frivillig konvergens med den EU-utveckling inom högre utbildning som går tillbaka på Lissabonagendan och Bolognaprocessen.

Tempus ska främja samarbete mellan högskolor, myndigheter och organisationer i EU-länder och partnerländer. Det är särskilt inriktat på att reformera och modernisera den högre utbildningen.

Nationella projekt måste ansluta till nationella prioriteringar vilka fastställs i nära samarbete mellan Europeiska kommissionens delegationer och de relevanta myndigheterna i partnerländerna. Flerlandsprojekt måste stämma med de regionala programprioriteringar som har fastställts i linje med EU:s reformagenda för den högre utbildningen och kommissionens strategiska dokument angående grannländerna, länderna i Centralasien och föranslutningsländerna.

Följande två typer av samarbetsprojekt ingår i denna Tempusinbjudan:

- **gemensamma projekt:** Projekt på verksamhetsnivå som syftar till att modernisera och reformera **på institutionell nivå (universitet)**. Gemensamma projekt syftar till att modernisera universitetens kursplaner och ledning genom överföring av kunskap mellan universitet, organisationer och institut i EU och partnerländerna, liksom även mellan partnerländer,
- **strukturella åtgärder:** Projekt vars syfte är att bidra till att utveckla och reformera **högskolesystemen** i partnerländerna, liksom även stärka utbildningens kvalitet och relevans, samt påverka dem i riktning mot konvergens med EU-utvecklingen. Strukturella åtgärder är t.ex. åtgärder som är utformade för att driva på strukturella reformer av **högskolesystemen** och dess strategiska inramning **på nationell nivå**.

### 2. VEM FÅR SÖKA?

Institutioner och organisationer som kan delta i Tempusprogrammet omfattar dels högskolor och universitet, dels andra institutioner och organisationer, t.ex. icke-statliga organisationer, företag, industrier och myndigheter.

Dessa institutioner och organisationer måste ligga i någon av följande fyra grupper av behöriga sökarländer:

- 27 EU-medlemsländer,
- 6 länder på västra Balkan: Albanien, Bosnien och Hercegovina, Kroatien, f.d. jugoslaviska republiken Makedonien, Montenegro och Serbien samt Kosovo enligt definitionen i FN:s säkerhetsråds resolution 1244/99,
- 15 grannländer söder och öster om EU: Algeriet, Egypten, Israel, Jordanien, Libanon, Marocko, de ockuperade palestinska territorierna, Syrien, Tunisien, Armenien, Azerbajdzjan, Vitryssland, Georgien, Moldavien och Ukraina,
- Ryska federationen,
- 5 centralasiatiska republiker: Kazakstan, Kirgizistan, Tadzjikistan, Turkmenistan och Uzbekistan.

### 3. BUDGET OCH PROJEKTID

Den totala budgeten för samfinansiering av projekt uppgår till 53 miljoner EUR.

Kommissionens bidrag får inte överstiga 90 % av de totala bidragsberättigande direkta kostnaderna.

**Minsta bidrag** för både de gemensamma projekten och de strukturella åtgärderna kommer att vara **500 000 EUR**. **Största bidrag** kommer att vara **1 500 000 EUR**. För **Kosovo** <sup>(1)</sup>, **Montenegro** och de fem **centralasiatiska länderna**, kommer det **minsta bidraget** för nationella projekt (båda typerna) att vara **300 000 EUR**.

Maximal projektlängd är 36 månader.

#### 4. SISTA ANSÖKNINGSDAG

Projektförslagen, antingen det rör sig om gemensamma projekt eller strukturella åtgärder, ska skickas in senast den **28 april 2009 kl. 16.00**, centraleuropeisk sommartid.

#### 5. ÖVRIGA UPPLYSNINGAR

Den fullständiga inbjudan att lämna projektförslag finns tillsammans med ansökningsblanketterna på följande webbplats: <http://ec.europa.eu/tempus>

Ansökan måste uppfylla kraven i den fullständiga inbjudan och ska lämnas in på de blanketter som finns på webbplatsen.

---

(<sup>1</sup>) Enligt FN:s säkerhetsråds resolution nr 1244/99.

## FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

## KOMMISSIONEN

## Förhandsanmälan av en koncentration

(Ärende COMP/M.5313 – Serendipity Investment/Eurosport/JV)

Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande

(Text av betydelse för EES)

(2009/C 18/11)

1. Kommissionen mottog den 16 januari 2009 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 och till följd av ett hänskjutande enligt artikel 4.5 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, genom vilken företaget Serendipity Investment SAS (*Serendipity Investment*, Frankrike), gemensamt kontrollerat av Bouygues-koncernen och koncernen Financière Pinault, och företaget Eurosport SA (*Eurosport*, Frankrike), kontrollerat av Bouygues-koncernen, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i rådets förordning, förvärvar gemensam kontroll över företaget SPS (*SPS*, Frankrike) genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

— Serendipity Investment är ett riskkapitalbolag som investerar i medelstora företag och som ger rådgivning och tillhandahåller tjänster i samband med sammanslagningar och förvärv av företag.

— Eurosport sänder flera sportkanaler på TV, deltar i förvaltningen av eller skapar hemsidor som ägnas åt sportnyheter samt äger aktier i företag som är specialiserade på att anordna och förvalta idrottstävlingar.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004 <sup>(2)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller per post, med angivande av referens COMP/M.5313 – Serendipity Investment/Eurosport/JV, till

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registreringsenheten för företagskoncentrationer  
J-70  
B-1049 Bryssel

<sup>(1)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT C 56, 5.3.2005, s. 32.

**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende COMP/M.5463 – Hitachi/Hitachi Koki)**  
**Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande**

(Text av betydelse för EES)

(2009/C 18/12)

1. Kommissionen mottog den 14 januari 2009 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, genom vilken företaget Hitachi, Ltd. (Japan), som är en del av Hitachi-koncernen, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i rådets förordning, förvärvar kontroll över delar av Hitachi Koki Co., Ltd. (Japan) genom ett offentligt bud tillkännagivet den 14 januari 2009.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

— Hitachi: Informations- och telekommunikationssystem, elektronisk utrustning, kraft- och industrisystem, digitala medier och konsumentprodukter, högfunktionellt material och komponenter, logistik, finansiella tjänster och andra tjänster,

— Hitachi Koki: Tillverkning av elverktyg och biovetenskapliga instrument.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004 <sup>(2)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller per post, med angivande av referens COMP/M.5463 – Hitachi/Hitachi Koki, till

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registreringsenheten för företagskoncentrationer  
J-70  
B-1049 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT C 56, 5.3.2005, s. 32.

#### **NOT TILL LÄSAREN**

EU-institutionerna har beslutat att deras texter inte längre ska innehålla en hänvisning till den senaste ändringen av den ifrågavarande rättsakten.

Såvida inte annat anges, avser därför hänvisningarna i de texter som här offentliggörs rättsakter i deras gällande lydelse.